

УДК 656.857

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ ДОСТАВКИ СБОРНЫХ
ГРУЗОВ ИЗ КИТАЯ В РЕСПУБЛИКУ БЕЛАРУСЬ
ORGANISATIONAL MECHANISM FOR THE DELIVERY OF
GROUPAGE CARGO FROM CHINA TO THE REPUBLIC OF
BELARUS

Крупкевич Н.Н., Ермакович Е.А.

Научный руководитель – Стефанович Н.В., ст. преподаватель
Белорусский национальный технический университет,
г. Минск, Беларусь

denchiln@mail.ru, katermakovich18@gmail.com

N. Krupkevich, E. Ermakovich

Supervisor – Stefanovich N., Senior lecturer
Belarusian national technical university, Minsk, Belarus

Аннотация. Представлен систематизированный перечень терминологических единиц (слов, устойчивых словосочетаний), связанных с функционированием документооборота и организационными аспектами перевозки сборных грузов для развития международных логистических отношений.

Abstract. Presented a systematized list of terminological units (words, stable phrases), associated with the functioning of the work flow and organizational aspects of the transportation of groupage cargo for development of international logistics relations.

Ключевые слова: AliExpress, сборные грузоперевозки, терминологический словарь.

Key words: AliExpress, groupage cargo, dictionary of terms.

Введение.

AliExpress – глобальная виртуальная торговая площадка, предоставляющая возможность покупать товары производителей из Китая. Более 61 млн человек пользуются данным интернет-магазином, посещаемость которого – 35 млн просмотров в месяц [2].

На протяжении 11 лет AliExpress не перестаёт быть востребованным. На данном интернет-портале клиенты заказывают разнородную продукцию, которая доставляется в любую точку мира.

Основная часть.

Крупнейший мировой онлайн-ритейлер AliExpress предлагает услугу организации доставки заказов в составе сборных грузов. Совершая на AliExpress несколько покупок, все заказы можно отправить одной посылкой [3].

Подключение к процессу доставки частных логистических компаний, у которых уже есть свои наработанные маршруты по доставке грузов из Китая в другие страны, позволяет сократить время перевозки.

На данный момент AliExpress предлагает бесплатный способ доставки под названием AliExpress Saver (Standart) Shipping. Все пересылаемые с этим вариантом покупки проходят через склады торговой площадки [4].

Способ AliExpress Saver Shipping отличается от обычной почтовой доставки. Используется метод сборных грузов. Продавец передает посылку в ближайший пункт службы доставки AliExpress, из этого пункта посылки комплектуются в одну большую грузовую единицу, которой присваивается трекер, и перевозятся в центральный сборный пункт. Там они перекомплектовываются и отправляются в места назначения. При заказе различных товаров одновременно у двух разных продавцов, в сборном пункте посылки могут быть объединены в одну с присвоением ей нового номера трека.

В почтовых службах цена доставки назначается исходя из веса или объема по «выгодному» принципу. Существует некоторый минимум, меньше которого цена не назначается.

Сборный груз, состоящий из мелких и легковесных товаров, обойдется дешевле, чем отправка каждой посылки по отдельности. Служба AliExpress Saver Shipping доставляет посылки в страну назначения, передает их местным службам доставки. По такому же методу сборной грузоперевозки посылки доставляются грузополучателям.

Для облегчения организации доставки сборных грузов из Китая в Республику Беларусь предложим терминологический словарь ключевых слов и устойчивых словосочетаний, которые используются при заполнении транспортных документов (таможенная декларация, счёт-фактура, товарно-транспортная документация, упаковочный лист с указанием позиций груза, описанием упаковки, габаритов и веса погрузочного места) [1,5].

Таблица 1 – Терминологический словарь

Русский язык	中文	Pīnyīn	English
1	2	3	4
Вес, нетто	净重	Jìngzhòng	Net weight
Вес, брутто	总重量	Zǒng zhòng liàng	Gross weight
Габариты	外形尺寸	Wàixíng chǐcùn	Dimensions
Грузоотправитель	发货人	Fā huò rén	Cargo shipper
Грузополучатель	收货人	Shōu huò rén	Cargo receiver
Договор перевозки	运输协议	Yùn shūxié yì	Transport agreement
Единица, грузовая	单位装载装置	Zhuāng zài dān yuán	Unit load device
Заказ	订购·订单	Dìng gòu, dìng dān	Order
Зона сортировки и комплектования	分拣和存储区域	Fēnjiǎnhécúncūhù qū yù	Selection and stocking zone
Зона хранения	存储区	Cúncúhù qū	Storage zone
Комплекс, складской	仓库综合楼	Cāngkù zònghé lóu	Warehouse complex
Консолидация	调度	Diàodù	Consolidation
Место, грузовое	单位货物	Dānwèi huòwù	Piece of freight
Отправка грузовая	货运	Qìchē fāsòng	Freight shipment
Партия	批, 增量	Pī, zēng liàng	Lot, increment
Перевозчик	支架	Zhījià	Carrier
Перегрузка, погрузка	货物转运 (登船)	Huòwù zhuǎnyùn (dēng chuán)	Cargo transfer (embarking)
Промежуточный пункт	中间点	Zhōngjiān diǎn	Intermediate point
Расходы, логистические	后勤支出	Hòuqín zhīchū	Logistical spending
Склад	仓库	Cāngkù	Warehouse
Промежуточный пункт	中间点	Zhōngjiān diǎn	Intermediate point
Совместимость (грузов)	货物兼容性	Huòwù jiānróng xìng	Cargo compatibility
Срок доставки груза	交货期限	Jiāo huò qíxiàn	Delivery term

Продолжение таблицы 1

Упаковка	打包	Dǎ bāo	Packaging
Услуги	服务	Fúwù	Services
Товар	商品 (日用品), 商品 (货物)	Shāngpǐn (rìyòngpǐn), shāngpǐn (huòwù)	Commodity, merchandise
Характеристика груза	运输货物的特点	huòwù tèzhēng	Cargo characteristics
Хранение, временное	临时存储	Línshí cúnchú	Temporary storage
Экспедитор	货运代理	Huòyùn dàilǐ	Forwarding agent

Доставкой сборных грузов из Китая на текущий момент занимается более 10 организаций, для успешного функционирования которых важно знание не только английского, но и китайского языка.

Заключение.

На сегодняшний момент, развитие бизнес-партнёрства между Республикой Беларусь и Китаем формируют потребность в документальном оформлении торгово-экономических взаимоотношений между фирмами и организациями. Важной задачей становится изучение специфики языка транспортной документации международных сборных грузоперевозок.

Литература

1. Русско-китайско-английский и китайско-русско-английский словарь терминов. Логистика / сост. А. Ф. Зубрицкий [и др.]. – Минск: БНТУ, 2020. – 102 с.
2. Википедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ru.m.wikipedia.org/wiki/AliExpress>. Дата обращения: 10.11.2021
3. AliExpress [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://aliexpress.by>. Дата обращения: 10.11.2021
4. AliExpress Standart Shipping [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://megabonus.com/blog/vidy-dostavki-s-aliexpress/>. Дата обращения: 10.11.2021
5. Необходимые документы для транспортировки груза

из Китая [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://annodanini.com/articles/neobhodimyye-dokumentyi-dlya-transportirovki-gruza-iz-kitaya>. Дата обращения: 10.11.2021

Представлено 14.11.2021